

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2004 — 1952

[C — 2004/21070]

**11 MEI 2004.** — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg en tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van dit artikel

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Dit ontwerp van koninklijk besluit geeft uitvoering aan artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg.

We herinneren eraan dat dit artikel 115 werd ingevoegd ingevolge een amendement dat werd ingediend tijdens de bespreking van het wetsontwerp in de Kamer. Volgens de indieners ervan had deze bepaling tot doel de openbare ziekenhuizen en de gesubsidieerde privé-ziekenhuizen op gelijke voet te behandelen inzake beheer en meer bepaald in het kader van de toepassing van de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten.

Deze bepaling bleek evenwel voor ernstige interpretatieproblemen te zorgen. Bijgevolg werd dit artikel gewijzigd door artikel 37 van de programmawet van 2 augustus 2002.

De nieuwe bepaling vermeldt derhalve dat de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten slechts van toepassing is op de openbare ziekenhuizen voor al hun opdrachten voor aanneming van werken, enerzijds, en voor hun opdrachten voor aanneming van leveringen en diensten, anderzijds, wanneer deze opdrachten onderworpen zijn aan de Europese richtlijnen of aan een internationaal akkoord dat zake toepasselijk is. Van deze regelgeving kan niet worden afgeweken op het niveau van een lidstaat.

Alhoewel deze bepaling het stelsel voor bepaalde opdrachten versoepelt, zijn niettemin de grondbeginselen van het Belgische of Europese recht van toepassing op de openbare ziekenhuizen zoals die, krachtens de wet, in het eerste ontwerp van koninklijk besluit worden bepaald.

Wat de aldus vrijgestelde opdrachten betreft, blijven deze ziekenhuizen immers onderworpen aan de voorschriften in verband met het openbare karakter van de instelling. Bijgevolg moeten ze meer bepaald voor een voldoende transparantie van hun verwervingsprocedures zorgen, het gelijkheidsbeginsel tussen de ondernemingen naleven en de beslissingen die ze nemen uitdrukkelijk motiveren.

Dit ontwerp bepaalt eveneens de datum van inwerkingtreding van artikel 115 zoals het werd gewijzigd.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars.

De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

ADVIES 36.798/1

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 maart 2004 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg en tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van dit artikel", heeft op 6 april 2004 het volgende advies gegeven :

Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

1. Artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, vervangen bij artikel 37 van de programmawet van 2 augustus 2002, bepaalt dat de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, niet van toepassing is op de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en van

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2004 — 1952

[C — 2004/21070]

**11 MAI 2004.** — Arrêté royal exécutant l'article 115 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé et fixant la date d'entrée en vigueur de cet article

RAPPORT AU ROI

Sire,

Ce projet d'arrêté royal exécute l'article 115 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé.

Il convient de rappeler que cet article 115 a été introduit à la suite d'un amendement déposé lors de la discussion du projet de loi à la Chambre. Selon ses auteurs, cette disposition visait à mettre les hôpitaux publics et les hôpitaux privés subventionnés sur un pied d'égalité en matière de gestion, au niveau de l'application de la législation relative aux marchés publics.

Il est cependant apparu que cette disposition posait de sérieux problèmes d'interprétation. Cet article a dès lors été modifié par l'article 37 de la loi-programme du 2 août 2002.

La nouvelle disposition ne soumet dès lors les hôpitaux publics à la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services que d'une part, pour tous leurs marchés de travaux et, d'autre part, pour leurs marchés de fournitures et de services lorsque ces derniers sont soumis aux directives européennes ou à un accord international applicable en la matière, règles auxquelles on ne peut déroger au niveau d'un Etat membre.

Même si un régime assoupli est ainsi adopté pour certains marchés, il n'en reste pas moins que les principes fondamentaux du droit belge ou européen sont applicables aux hôpitaux publics tels que définis, en vertu de la loi, dans le présent projet d'arrêté royal

Ces hôpitaux restent en effet soumis, pour les marchés ainsi exonérés, à des exigences inhérentes au caractère public de l'institution. Ils doivent donc notamment, assurer une transparence suffisante à leur processus d'acquisition, respecter le principe d'égalité entre les entreprises et motiver formellement les décisions qu'ils prennent.

Le projet fixe également la date d'entrée en vigueur de l'article 115 tel que modifié.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs.

Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

AVIS 36.798/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 19 mars 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "exécutant l'article 115 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé et fixant la date d'entrée en vigueur de cet article", a donné le 6 avril 2004 l'avis suivant :

Portée et fondement juridique du projet

1. L'article 115 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, remplacé par l'article 37 de la loi-programme du 2 août 2002, dispose que la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ne s'applique pas aux marchés publics de fournitures et de services des hôpitaux publics, sauf lorsque ces marchés sont soumis à

diensten van de openbare ziekenhuizen, behalve wanneer die opdrachten onderworpen zijn aan verplichtingen die voortvloeien uit de Europese richtlijnen of een internationale akte inzake overheidsopdrachten.

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe te bepalen wat voor de toepassing van artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 moet worden beschouwd als openbaar ziekenhuis (artikel 2). Daarnaast stelt het ontwerp de datum van inwerkingtreding vast van zowel de ontworpen regeling, als artikel 37 van de programmawet van 2 augustus 2002, dat artikel 115 van de genoemde wet van 14 januari 2002 heeft vervangen, en wordt in een overgangsregeling voorzien (artikel 3).

2. Artikel 2 van het ontwerp vindt rechtsgrond in artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 dat de Koning opdraagt om, bij een besluit dat is vastgesteld na overleg in de Ministerraad, te bepalen wat voor de toepassing van dat artikel moet worden beschouwd als openbaar ziekenhuis.

Artikel 3 van het ontwerp vindt rechtsgrond in artikel 207 van de programmawet van 2 augustus 2002, waarin onder meer wordt bepaald dat artikel 37 van die wet in werking treedt op de datum bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

#### Onderzoek van de tekst

##### Aanhef

1. Artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 is vervangen bij de programmawet van 2 augustus 2002. Men schrijft derhalve in het eerste lid van de aanhef "vervangen bij" in plaats van "gewijzigd door".

2. Op het einde van het tweede lid van de aanhef dient te worden geschreven: "..., inzonderheid op artikel 207, gewijzigd bij de wet van 24 december 2002;".

3. Men late het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: "Gelet op advies 36.798/1 van de Raad van State, gegeven op 6 april 2004, met toepassing van...;".

##### Artikelen 1 en 2

Het bepaalde in artikel 1 van het ontwerp is overbodig. Beter ware het om artikel 1 te schrappen en artikel 2 — dat dan het nieuwe artikel 1 dient te worden — te laten aanvangen als volgt: "Voor de toepassing van artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg wordt verstaan onder openbaar ziekenhuis, het ziekenhuis dat... (verder zoals in het ontwerp)" (1).

##### Artikel 3 (2)

In de Franse tekst van artikel 3, eerste lid, van het ontwerp schrijven "... qui suit la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*".

(1) In het tekstvoorstel wordt geen melding gemaakt van de wijzigende programmawet van 2 augustus 2002 om te vermijden dat latere wijzigingen van artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 buiten beschouwing zouden moeten blijven voor de toepassing van de ontworpen bepaling.

(2) Artikel 3 van het ontwerp zoals het om advies is voorgelegd, moet uiteraard worden vernummerd tot artikel 2 indien wordt ingegaan op de opmerking bij de artikelen 1 en 2. De uitvoeringsbepaling (thans artikel 4) moet dan artikel 3 worden.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter;

P. Lemmens en J. Baert, staatsraden;

Mevr. G. Verberckmoes, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Depuydt, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen...

De griffier,

G. Verberckmoes.

De voorzitter,

M. Van Damme.

des obligations résultant des directives européennes ou d'un acte international en matière de marchés publics.

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à définir ce qu'il y a lieu d'entendre par hôpital public pour l'application de l'article 115 de la loi du 14 janvier 2002 (article 2). Le projet fixe en outre la date d'entrée en vigueur, tant des dispositions en projet que de l'article 37 de la loi-programme du 2 août 2002, qui a remplacé l'article 115 de la loi visée du 14 janvier 2002, et il prévoit un régime transitoire (article 3).

2. L'article 2 du projet tire son fondement juridique de l'article 115 de la loi du 14 janvier 2002, qui charge le Roi de déterminer par un arrêté délibéré en Conseil des ministres ce qu'il y a lieu d'entendre par hôpital public pour l'application de cet article.

L'article 3 du projet tire son fondement juridique de l'article 207 de la loi-programme du 2 août 2002, qui dispose notamment que l'article 37 de cette loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

#### Examen du texte

##### Préambule

1. L'article 115 de la loi du 14 janvier 2002 a été remplacé par la loi-programme du 2 août 2002. On écrira dès lors au premier alinéa du préambule "remplacé par" au lieu de "modifié par".

2. A la fin du deuxième alinéa du préambule, il faut écrire: "..., notamment l'article 207, modifié par la loi du 24 décembre 2002;".

3. Il convient de commencer comme suit le texte néerlandais de l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'Etat: "Gelet op advies 36.798/1 van de Raad van State, gegeven op 6 april 2004, met toepassing van...;".

##### Articles 1<sup>er</sup> et 2

La règle énoncée à l'article 1<sup>er</sup> du projet est superflue. Mieux vaudrait supprimer l'article 1<sup>er</sup> et commencer l'article 2 — qui deviendrait alors le nouvel article 1<sup>er</sup> — comme suit: "Pour l'application de l'article 115 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, il y a lieu d'entendre par hôpital public l'hôpital qui... (la suite comme dans le projet)" (1).

##### Article 3 (2)

Dans le texte français de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet, il convient d'écrire "... qui suit la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*".

(1) La proposition de texte ne fait pas état de la loi-programme modificative du 2 août 2002 afin de ne pas rendre les éventuelles modifications ultérieures de l'article 115 de la loi du 14 janvier 2002 inopérantes pour l'application de la disposition en projet.

(2) L'article 3 du projet, tel qu'il a été soumis pour avis, doit évidemment être renuméroté en article 2 si l'observation relative aux articles 1<sup>er</sup> et 2 est accueillie. La formule exécutoire (actuellement, l'article 4) devra alors devenir l'article 3.

La chambre était composée de :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre;

P. Lemmens en J. Baert, conseillers d'Etat;

Mme G. Verberckmoes, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme.

Le griffier,

G. Verberckmoes.

Le président,

M. Van Damme.

**11 MEI 2004. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg en tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van dit artikel**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, inzonderheid op artikel 115 vervangen bij de programmawet van 2 augustus 2002;

Gelet op de programmawet van 2 augustus 2002, inzonderheid op artikel 207, gewijzigd bij de wet van 24 december 2002;

Gelet op het advies van de Commissie voor de overheidsopdrachten, gegeven op 13 oktober 2003 en op 2 februari 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 januari 2004 en op 4 februari 2004;

Gelet op advies nr. 36.798/1, van de Raad van de State, gegeven op 6 april 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, wordt verstaan onder openbaar ziekenhuis, het ziekenhuis dat wordt bestuurd door een rechtspersoon van publiek recht of door een vereniging bedoeld in hoofdstuk XII of XIIbis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

**Art. 2.** Dit besluit, evenals artikel 37 van de programmawet van 2 augustus 2002, treden in werking de eerste dag van de maand die volgt de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

De overheidsopdrachten die gepubliceerd zijn vóór deze datum of waarvoor bij ontstentenis van verplichting om een aankondiging te publiceren, wordt uitgenodigd tot het indienen van een offerte of een kandidatuur vóór deze datum, blijven onderworpen aan de reglementsbepalingen zoals ze ten tijde van de aankondiging of van de verzending van de uitnodiging gelding hadden.

**Art. 3.** Onze Eerste Minister en Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**11 MAI 2004. — Arrêté royal exécutant l'article 115 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé et fixant la date d'entrée en vigueur de cet article**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, notamment l'article 115, remplacé par la loi-programme du 2 août 2002;

Vu la loi-programme du 2 août 2002, notamment l'article 207, modifié par la loi du 24 décembre 2002;

Vu l'avis de la Commission des marchés publics, donné le 13 octobre 2003 et le 2 février 2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 janvier 2004 et le 4 février 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 36.798/1 donné le 6 avril 2004 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application de l'article 115 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, il y a lieu d'entendre par hôpital public l'hôpital qui est géré par une personne morale de droit public ou par une association visée au chapitre XII ou XIIbis de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'action sociale.

**Art. 2.** Le présent arrêté, ainsi que l'article 37 de la loi-programme du 2 août 2002, entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Les marchés publics publiés avant cette date ou pour lesquels, à défaut d'obligation de publication d'un avis, l'invitation à remettre offre ou à présenter une candidature est lancée avant cette date, demeurent soumis aux dispositions réglementaires en vigueur au moment de l'avis ou de l'envoi de l'invitation.

**Art. 3.** Notre Premier Ministre et Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 1953

[2004/15070]

1. Protocol van 12 februari 1981 tot wijziging van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, zoals gewijzigd door het op 6 juli 1970 te Brussel ondertekende Additioneel Protocol en door het op 21 november 1978 te Brussel ondertekende Protocol,
2. Multilaterale Overeenkomst betreffende « en route »-heffingen, ondertekend te Brussel op 12 februari 1981. — Toetreding door Oekraïne (1)

Op 17 maart 2004 zijn bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de toetredingsinstrumenten van Oekraïne betreffende bovenvermelde Akten neergelegd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 1953

[2004/15070]

1. Protocole du 12 février 1981 amendant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle que modifiée par le Protocole additionnel signé à Bruxelles le 6 juillet 1970 et par le Protocole signé à Bruxelles le 21 novembre 1978,
2. Accord multilatéral relatif aux redevances de route signé à Bruxelles, le 12 février 1981. — Adhésion de l'Ukraine (1)

Le 17 mars 2004 ont été déposés auprès du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de Belgique, les instruments d'adhésion de l'Ukraine concernant les Actes précités.